

## الملحق ٣

معادلات المرونة : تسوية الميزانية مع حجم العمل في  
أنظمة الحماية العالمية وخدماتها

## التقييم العام

٤٨٨- ويوضح هذا الملحق معادلات المرونة لتسوية ميزانية أنظمة الحماية العالمية وخدماتها مع حجم العمل الفعلي . وعلاوة على ذلك ، هنالك تعديلات مقترحة على معادلات المرونة المطبقة على نظام مدريد واتحاد لاهاي . وأخيرا ، من المقترح العمل بمعادلة المرونة بالنسبة لخدمات الويبو لتسوية المنازعات المتعلقة باسماء الحقول .

٤٨٩- وتسلم معادلات المرونة بوجود صلة مباشرة بين التقلبات في حجم العمل بصورة عامة والاحتياجات لدعم الموظفين في أنظمة الحماية العالمية وخدماتها . وتتيح تلك المعادلات اجراء زيادة مبررة في عدد الوظائف عندما يزيد حجم العمل عن المعدل المتوقع مثلما تقتضي معادلات المرونة اجراء تخفيضات في عدد الوظائف في حالة انخفاض حجم العمل عن المعدل المتوقع . وتتسبب تقلبات حجم العمل في تغيير احتياجات التوظيف وبصفة خاصة في الوحدات المعنية بمعالجة الطلبات وكذلك في الوحدات المعنية بتوفير الخدمات ذات الصلة . وتتولى الوحدات المعنية بأنظمة الحماية العالمية وخدماتها أعباء ادخال البيانات في أنظمة الحاسوب و اجراء الفحص الشكلي للطلبات واعداد التبليغات اللازمة للأطراف المتعاقدة والمراسلات لمقدمي الطلبات وأصحاب الحقوق واعداد الترجمة اللازمة للطلبات والتقارير واعداد الملصقات والمجلات ونشرها (للمزيد من الشرح التفصيلي للأنشطة أنظر البرامج الرئيسية ٦ و٧ و١١) . وتوفر وحدات الويبو الأخرى خدمات متعددة أخرى لدعم الوحدات المعنية بأنظمة الحماية العالمية وخدماتها . ويوفر قسم ادارة الموارد البشرية ، على وجه الخصوص ، الخدمات المتصلة بادارة الموظفين ويعالج قسم المالية العمليات المالية ذات الصلة ويوفر قسم خدمات تكنولوجيا المعلومات الدعم لأنظمة الحاسوب المستخدمة لتشغيل أنظمة التسجيل ويوفر قسم المباني أماكن العمل وخدمات الصيانة المتصلة بها للموظفين وتنتج خدمات الطباعة المادة المطبوعة لتوزيعها على مقدمي الطلبات ومكاتب البراءات والعلامات التجارية ويتولى قسم الصورة المؤسسية وتطوير المنتجات بيع وتوزيع المجلات والمواد المطبوعة الأخرى للجمهور وتسهم خدمات الويبو الادارية الأخرى في دعم أنظمة الحماية العالمية وخدماتها (لمزيد من الشرح التفصيلي للأنشطة أنظر شرح كل برنامج) . وتقرر انعكاسات معادلات المرونة على الميزانية بتحديد نفقات الموظفين في الدرجة زاي ٦ (متوسط درجة الفاحص) وتوزيع النفقات المتصلة بأعمال الصيانة . وعند الضرورة ، استتجار أماكن العمل . وتبلغ جملة نفقات الموظفين والنفقات المتصلة لكل وظيفة ٣٢٤ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين وذلك في كل من فترة السنتين ٢٠٠٠ و٢٠٠١ وفترة السنتين ٢٠٠٢ و٢٠٠٣ .

## اتحاد التعاون الدولي بشأن البراءات (اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات)

٤٩٠- اعتمدت الجمعية العامة واتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات في سنة ١٩٨٩ معادلات المرونة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات وكما ورد شرحها في الفقرات من ٧ الى ١٤ من الوثيقة PCT/A/XVI/1 . وكما تشير الفقرة ١٠ من تلك الوثيقة ، فان التغييرات التي بلغت ٢٤٢ طلبا دوليا أو ١٤٤٠ طلبا في الفصل الثاني قد اقتضت تعديل وظيفة واحدة في ميزانية اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءة . وعلاوة على ذلك ، فقد ورد مزيد من الشرح في الفقرة ٩ (أ) من الوثيقة AB/XXVI/4 والصادرة في ٢٩ مايو/أيار ١٩٩٥ والتي تنص على ادخال فقرة خاصة بمراقبة الوظائف المتغيرة .

٤٩١- وفي اطار ميزانية اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات ، توزيع الوظائف التي تحدد طبقا لمعادلات المرونة المقررة ، بين مكتب معاهدة التعاون بشأن البراءات والمكاتب الأخرى ونسبة ٢٥:٧٥ . وفي الفترة ٢٠٠٠ - ٢٠٠١ بلغت الإيرادات الإضافية الناشئة عن عدد الطلبات الدولية وطلبات الفصل الثاني - والتي تبرز اضافة وظيفة واحدة اضافية - مبلغ ٤٢٩ ٠٠٠ فرنك سويسري في الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١ كما تبلغ ٣٤٧ ٠٠٠ فرنك سويسري في الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ وتتجاوز بذلك النفقات السنوية المباشرة والمتصلة بكل وظيفة مرونة - التي تبلغ ١٦٢ ٠٠٠ فرنك سويسري بمبلغ ٢٧٦ ٠٠٠ فرنك سويسري في الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١ وبمبلغ ١٨٥ ٠٠٠ فرنك سويسري في الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ .

٤٩٢- ومن المرتقب أن يسفر مشروع نظام ادارة المعلومات لأغراض معاهدة التعاون بشأن البراءات (IMPACT) عن مكاسب كبيرة في فعالية عمليات معاهدة التعاون بشأن البراءات اعتبارا من سنة ٢٠٠٤ . ونتيجة لذلك ، ستعدل معادلة المرونة الحالية حتى تعكس ضرورة خلق عدد أقل من الوظائف في حالة ازدياد حجم العمل والغاء عدد أكبر من الوظائف في حالة انخفاض حجم العمل . وعلاوة على ذلك ، ونظرا لمكاسب الفعالية المستقبلية المرتقبة فقد أخذ البرنامج والميزانية

لفترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ بعين الاعتبار ما ينطوي على الأتمتة من مكاسب في الانتاجية (أنظر الصفحة ١١٩ من الوثيقة A/34/2). وقد بلغت تلك المكاسب ١٠٦ وظيفة لم تنشأ ويتم تغطية أعبائها حاليا بموظفين مؤقتين حتى تتخذ تلك المكاسب شكلا مجسدا .

#### الاتحاد الخاص للتسجيل الدولي للعلامات (اتحاد مدريد)

٤٩٣- كانت جمعيات اتحاد مدريد قد لاحظت في دورتها المنعقدة في سنة ١٩٨٩ (أنظر الفقرة ١٨(١) من الوثيقة MM/A/XXI/3) وأقرت - باعتمادها ميزانية فترة السنتين ١٩٩٠ و ١٩٩١ - تطبيق معادلة المرونة بالنسبة لاتحاد مدريد والتي ورد شرحها في الفقرات من ٨ الى ١٥ من الوثيقة MM/A/XXI/1. وطبقا لتلك المعادلة (أنظر الفقرة ١١ من الوثيقة MM/A/XXI/1) فقد أدت التقلبات في ٧٣١ تسجيلا وتجديدا دوليا الى تعديل وظيفة واحدة في ميزانية اتحاد مدريد . وقد عدلت تلك المعادلة للمرة الأولى في سنة ١٩٩٣ حتى تستوعب الزيادة في حجم العمل التي ترتبت على زيادة عدد التعديلات المدرجة في السجل الدولي (نتيجة لنمو السجل الدولي) والزيادة في عدد الاخطارات بالرفض التي يتعين معالجتها (نتيجة للزيادة في عضوية اتحاد مدريد والزيادة في عدد التعيينات). وقد اشترطت معادلة سنة ١٩٩٣ المعدلة عاملا للتصويب بمقدار نصف النسبة المئوية للزيادة في التعديلات والتجديدات في التسجيلات والتجديدات التي أجريت في السنة السابقة مقابل نسبة التعديلات المعمول بها في سنة ١٩٨٨ (أنظر الفقرة ٤٦ من الوثيقة MM/A/XXI/1). وفي ذلك الحين ، أسفر ذلك عن تخفيض عدد التسجيلات والتجديدات اللازمة لتعديل وظيفة واحدة من ٧٣١ الى ٦٧٨ تسجيلا وتجديدا . وقد عدلت المعادلة مرة أخرى في سنة ١٩٩٥ بإدخال عامل تصويب اضافي يبلغ ١٠ في المائة لمراقبة الوظائف الاضافية الناشئة عن تصاعد أنشطة التسجيل (أنظر الفقرة ٩ من الوثيقة AB/XVI/4). وقد أسفر ذلك آنذاك عن تخفيض عدد التسجيلات والتجديدات اللازمة لاحداث تعديل وظيفة واحدة الى ٥٨٨ تسجيلا وتجديدا .

٤٩٤- وسيؤدي تطبيق معادلة سنة ١٩٨٩ والمعدلة في سنة ١٩٩٣ وفي سنة ١٩٩٥ على عدد التسجيلات والتجديدات والتغييرات واخطارات الرفض التي تمت معالجتها في سنة ٢٠٠٠ الى تعديل وظيفة واحدة لكل ٥٤٦ تسجيلا وتجديدا . وعلى كل ، يسود الاعتقاد بأن مكاسب الفعالية الناشئة عن أتمتة الاجراءات الدولية ستنجح لسجل العلامات التجارية الدولي الاضطلاع بمهامه وتعديل وظيفة واحدة لمقابلة تغيير يبلغ ٦٠٠ تجديد دولي . ويعتقد أن مكاسب الانتاجية الناجمة عن أتمتة السجل ستكون أهم بكثير ذلك لأن نسبة الانتاجية الجديدة تراعى - بالاضافة الى ذلك - ثلاثة عوامل جديدة لم تكن تؤخذ بالاعتبار في النسبة السابقة : (١) التعقيدات الاضافية في اجراءات التسجيل الدولي الناجمة عن انفاذ بروتوكول مدريد في سنة ١٩٩٦ ، (٢) والأعباء الجديدة التي انتقلت الى السجل الدولي للعلامات التجارية كالترجمة من اللغة الانجليزية الى اللغة الفرنسية وبالعكس ، على سبيل المثال ، لحوالي ثلثي الطلبات الدولية في الوقت الحاضر ، (٣) وزيادة حجم العمل الناجم عن توسع عضوية اتحاد مدريد (زادت العضوية من ٤٢ عضوا في ١ يناير ١٩٩٥ الى ٦٧ عضوا في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٠). ومن المقترح تطبيق نسبة الانتاجية الجديدة اعتبارا من فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ الحالية .

٤٩٥- وتجدر الإشارة في هذا الصدد الى أن المعادلة الجديدة المقترحة تتصل حتى الآن بالطلبات الدولية أكثر من التسجيلات اذ أن عدد الطلبات هو الذي يحدد المتطلبات من الموارد البشرية هذا بينما تعتمد التسجيلات على موارد الموظفين المتاحة . كما تجدر الملاحظة بأن عدد الوظائف المقررة وفقا لمعادلة المرونة ، في اطار ميزانية اتحاد مدريد ، تخصص جميعها لادارة التسجيلات الدولية . وتسوى وظائف الدعم المتصلة بها ، وبصفة خاصة في أقسام تكنولوجيا المعلومات والمالية ، في اطار بياناتها الخاصة بالميزانية العادية . وتبلغ الإيرادات الاضافية الناشئة عن عدد التسجيلات والتجديدات والتي تبرر وظيفة اضافية واحدة مبلغ ٥٠٢ ٠٠٠ فرنك سويسري في الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١ والفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ وتتجاوز التكاليف السنوية المباشرة والمتصلة لكل وظيفة مرونة ، والتي تبلغ ١٦٢ ٠٠٠ فرنك سويسري ، بمبلغ ٣٤٠ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترتي السنتين .

#### الاتحاد الخاص للايداع الدولي للرسوم والنماذج الصناعية (اتحاد لاهاي)

٤٩٦- لاحظ اتحاد جمعيات لاهاي في دورته المنعقدة في سنة ١٩٨٩ أنظر الفقرة ١٤(١) من الوثيقة H/A/X/2 ووافق - باعتماده ميزانية فترة السنتين ١٩٩٠ و ١٩٩١ - على تطبيق معادلة المرونة بالنسبة لاتحاد لاهاي والوارد شرحها في الفقرات من ١١ الى ١٨ من الوثيقة H/A/X/1. وطبقا لتلك المعادلة (أنظر الفقرات ١٣ و ١٤ من الوثيقة H/A/X/1). وكان من المتوقع أن يزيد عدد الايداعات والتجديدات الدولية ، والتي أدت الى تسوية وظيفة واحدة في ميزانية اتحاد لاهاي ، من ٦٤٠ ايداعا وتجديدا دوليا في سنة ١٩٨٩ الى ٧٥٠ ايداعا وتجديدا دوليا في سنة ١٩٩١ نظرا لمكاسب الانتاجية التي كان ينتظر أن تثمر عنها أتمتة عمليات لاهاي - ولكن تلك المكاسب لم تتبلور حتى سنة ١٩٩٥ بعد أن ترسخ النظام الأول

(المؤقت) لأتمتة عمليات لاهاي . وقد عدلت تلك المعادلة في سنة ١٩٩٣ حتى تراعى الزيادة في عدد الرسوم والنماذج الصناعية المضمنة في الايداعات الدولية التي أجريت بموجب قانون اتفاقية لاهاي لسنة ١٩٦٠ . وقد اقتضت معادلة سنة ١٩٩٣ المعدلة والتي تستند حتى الآن على تعديل وظيفة واحدة لكل ٦٤٠ ايداعا وتجديدا (أنظر الفقرة ٤٣ من الوثيقة MM/A/XXV/1) معدلا للتصويب يعادل نصف النسبة المئوية للزيادة في متوسط عدد الرسوم والنماذج الصناعية المودعة بموجب "قانون سنة ١٩٦٠" والتي روعيت في السنة السابقة بالمقارنة مع متوسط العدد المسجل في سنة ١٩٨٨ (أنظر الفقرة ٤٧ من الوثيقة MM/A/XXV/1) . وقد أسفر ذلك في حينه عن تخفيض عدد الايداعات والتجديدات اللازمة لتعديل وظيفة واحدة الى ٥٨٨ ايداعا وتجديدا . وسيؤدي تطبيق معادلة سنة ١٩٨٩ المعدلة في سنة ١٩٩٣ على عدد الايداعات والتجديدات التي تمت معالجتها في سنة ٢٠٠٠ ، الى تعديل وظيفة واحدة لكل ٥٦٢ ايداعا وتجديدا .

٤٩٧- ومع ذلك ، أثمرت أتمتة عمليات لاهاي ، والتي استكملت على نفس خطة عمليات مدريد ، عن مكاسب انتاجية هامة في السجل الدولي للرسوم والنماذج الصناعية . ومن ناحية أخرى ، يستلزم استبدال المنشورات الورقية الخاصة بالاستتساخ طبق الأصل للرسوم والنماذج الصناعية في سنة ١٩٩٩ بمنشورات على أقراص مدمجة للقراءة - والذي أتاح تحقيق وفورات هامة في تكلفة النشرة الخاصة بجريدة الرسوم والنماذج الصناعية العالمية (في حدود ٧٥٠ ٠٠٠ فرنك سويسري في السنة) وتخفيض في رسوم النشر بنسبة ٢٠ في المائة اعتبارا من ١ يناير ١٩٩٩ - (وكما هو مشار اليه في الوثيقة H/A/17/1) عن موارد اضافية من الموظفين للاضطلاع بأعباء رقمنة ومعالجة الاستتساخ طبق الأصل المذكور . ومن الضروري تعيين كاتيين يعملان بنظام الدوام الكامل لمقابلة المستوى الحالي للايداعات بموجب قانون ١٩٦٠ .

٤٩٨- وبمراعاة ما ورد أعلاه ، سيكون بوسع السجل الدولي للرسوم والنماذج الصناعية الاضطلاع بمهامه بعد تعديل وظيفة واحدة لكل ٦٠٠ ايداعا وتجديدا . ومن المقترح تطبيق النسبة الجديدة للانتاجية اعتبارا من فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ الحالية .

٤٩٩- وفي اطار ميزانية اتحاد لاهاي ، تخصص جميع الوظائف المحددة طبقا لمعادلة مرونة لادارة التسجيلات الدولية . وتخصص وظائف الدعم المتصلة بها ، وخاصة في أقسام تكنولوجيا المعلومات والمالية ، في اطار بياناتها الخاصة بالميزانية العادية . وتبلغ الإيرادات الاضافية الناجمة عن عدد الايداعات والتجديدات التي تبرر وظيفة اضافية واحدة مبلغ ٤٢١ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة ٢٠٠٠-٢٠٠١ وفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣ وتقوم التكاليف المباشرة وغير المباشرة لكل وظيفة مرونة والتي تبلغ ١٦٢ ٠٠٠ فرنك سويسري بمبلغ ٢٥٩ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترتي السنتين .

#### عمليات الويبو لتسوية المنازعات المتعلقة بأسماء الحقول على شبكة انترنت

٥٠٠- ومن المقترح تطبيق معادلة مرونة جديدة لخدمة تسوية المنازعات المتعلقة بأسماء الحقول على شبكة انترنت والتي أجازتها الدول الأعضاء في سبتمبر/أيلول ١٩٩٨ . وكما يشير البرنامج الفرعي ٣-٤ من مشروع البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ (A/34/2) ، فقد اعتبر من الصعوبة بمكان التنبؤ بحجم الطلب على هذه الخدمة وبالتالي تحديد التكاليف المتصلة بها والمستوى المطلوب لايرادات الرسوم خلال الفترة الأولية لتطبيق الخدمة الجديدة لتسوية المنازعات . وبالفعل كانت الافتراضات الأولية غير مناسبة . وبينما وضعت التقديرات على أساس ٢٠٠ حالة للمنازعات في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ الا أنه يتوقع أن يبلغ الرقم الفعلي ما يقارب ٤ ٥٠٠ حالة للمنازعات .

٥٠١- ومع ازدياد العمليات ، تراكمت الخبرة المكتسبة حول التكاليف المترتبة على توفير خدمة تسوية المنازعات . وقد خلصت دراسة داخلية الى أن الحاجة للموارد البشرية اللازمة لادارة حجم عمل بمعدل ١٠٠ حالة خاصة بتسوية المنازعات في السنة الواحدة تبلغ وظيفة واحدة . ويشتمل العمل ، وضمن موضوعات أخرى ، على ادارة حالات المنازعات داخليا وعقودات أمين السجل والتنسيق مع أعضاء هيئة المستشارين ودعم مؤشرات القرار . ويوزع نظام تسوية المنازعات على الخطوظائف بين مركز التحكيم والخدمات التي تقدمها الادارات الأخرى طبقا لمعدل يبلغ ١٧:٨٣ . ولتغطية النفقات ، زيدت الرسوم الواجب السداد للويبو من قبل المستفيدين من تلك الخدمة (باستثناء الرسوم التي تدفعها الويبو لأعضاء هيئة التحكيم) من ٢٥٠ دولار أمريكي في سنة ٢٠٠٠ الى ٥٠٠ دولار أمريكي في سنة ٢٠٠١ . ومن المقترح زيادة تلك الرسوم الى ١٠٠٠ دولار أمريكي اعتبارا من سنة ٢٠٠٢ .

٥٠٢- وكما هو الحال بالنسبة لمعاهدة التعاون بشأن البراءات واتحادات مدريد ولاهاي ، يشهد حجم العمل الخاص بخدمة تسوية المنازعات تقلبا طبقا لطلبات الخدمات الموجهة للويبو . ويشهد حجم العمل المترتب على ذلك تقلبات يتعذر معها التخطيط . وعلاوة على ذلك ، يتوقع أن ينجم عن تطبيق خدمة تسوية المنازعات على أسماء الحقول العليا الجديدة والتسجيلات الجديدة بغير الحروف اللاتينية صعوبات اضافية في التنبؤ ، وبدقة كافية ، بحجم العمل المتوقع خلال السنوات

المقبلة . وبناء على ذلك يقترح العمل بمعادلة المرونة في نظام الويبو لتسوية المنازعات المتعلقة بأسماء الحقول على شبكة انترنت . وكما هو الحال بالنسبة للترتيبات الحالية الخاصة بمعاهدة التعاون بشأن البراءات ومدريد ولاهاي ، تقضي المعادلة الجديدة زيادات مبررة في الموارد لمعالجة الایداعات الاضافية في حالة الزيادة في حجم العمل وتقضي في ذات الوقت بالتخفيضات في الوظائف في حالة انخفاض حجم العمل عن المعدلات المتوقعة . إن تحديد الموارد في عملية البرنامج والميزانية لفترة السنتين بناء على معدلات حجم العمل الحالية سيحدد تسوية المنازعات على الخط من المرونة اللازمة لمواكبة التغيرات في اتجاهات السوق .

٥٠٣- وبناء على ذلك يقترح تحديد أن معادلة المرونة تقضي بتعديل وظيفة واحدة للاضطلاع بأعباء ادارة ١٠٠ من حالات تسوية المنازعات في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ . وتوزع جملة التعديلات في عدد الوظائف بين خدمات التحكيم والوساطة ومكاتب الويبو الأخرى وفق معدل يبلغ ٨٣:١٧ في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ وفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ . وتبلغ الإيرادات الاضافية عن عدد الایداعات ، والتي تبرر وظيفة اضافية واحدة ، مبلغ ٨٥ ٠٠٠ فرنك سويسري في سنة ٢٠٠١ لا تكفي أيضا لتغطية التكاليف السنوية لوظيفة المرونة (١٦٢ ٠٠٠ فرنك سويسري) . ويتوقع تغطية التكاليف بصورة كاملة في فترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ وذلك بالعمل بالرسوم المقترحة التي تبلغ ١ ٠٠٠ دولار أمريكي . وأخيرا ، وبناء على التجربة المكتسبة خلال فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠٣ ، يقترح مراجعة معادلة المرونة الخاصة بخدمة الويبو لتسوية المنازعات المتعلقة بأسماء الحقول في اطار مشروع البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥ .

[يلي ذلك الملحق ٤]